

32002D0762

L 256/7

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

25.9.2002

ROZHODNUTIE RADY

z 19. septembra 2002,

ktoré splnomocňuje členské štáty, aby v záujme spoločenstva podpísali, ratifikovali alebo pristúpili k Medzinárodnému dohovoru o občianskoprávnej zodpovednosti za škody vzniknuté v dôsledku znečistenia olejom zo zásobníkov z roku 2001 (zásobníkový dohovor)

(2002/762/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 61 písm. c), článok 67 ods. 1 a článok 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Medzinárodný dohovor z roku 2001 o občianskoprávnej zodpovednosti za škody vzniknuté v dôsledku znečistenia olejom zo zásobníkov (ďalej len „zásobníkový dohovor“) bol prijatý 23. marca 2001 s cieľom zabezpečiť primeranú, rýchlu a efektívnu kompenzáciu osobám, ktoré utrpeli škodu spôsobenú rozliatym olejom prepravovaným ako palivo v zásobníkoch lodí. Zásobníkový dohovor vyplňa významnú medzeru v medzinárodnej regulácii zodpovednosti za znečisťovanie morí.
- (2) Články 9 a 10 zásobníkového dohovoru ovplyvňujú sekundárnu legislatívu spoločenstva o právomoci a uznávaní a vymáhaní rozsudkov ustanovenú v nariadení Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných záležitostiach ⁽²⁾.
- (3) Spoločenstvo má z tohto dôvodu jedinú právomoc vo vzťahu k článkom 9 a 10 zásobníkového dohovoru, pokiaľ tieto články ovplyvňujú pravidlá ustanovené v nariadení (ES) č. 44/2001; členské štáty si ponechávajú svoju právomoc v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje tento dohovor, a ktoré neovplyvňujú právo spoločenstva.

- (4) Podľa zásobníkového dohovoru môžu byť jeho stranami iba zvrchované štáty; neexistujú žiadne plány znovu začať v krátkej dobe rokovania kvôli zohľadneniu právomoci spoločenstva v tejto záležitosti; z tohto dôvodu v súčasnosti nie je možné, aby spoločenstvo podpísalo, ratifikovalo alebo pristúpilo k zásobníkovému dohovoru, ani neexistuje vyhladka, že to bude môcť urobiť v blízkej budúcnosti.

- (5) Zásobníkový dohovor je zvlášť dôležitý vzhľadom na záujmy spoločenstva a jeho členských štátov, pretože zabezpečuje zlepšenie ochrany obetí na základe medzinárodných pravidiel zodpovednosti za znečisťovanie morí v súlade s Dohovorom Organizácie spojených národov z roku 1982 o morskom práve.

- (6) Podstatné pravidlá systému, ktorý vytvára zásobníkový dohovor, spadajú pod národnú právomoc členských štátov a iba ustanovenia týkajúce sa právomoci a uznávania a vymáhania rozsudkov sú záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje výhradná právomoc spoločenstva; vzhľadom na predmety a cieľ zásobníkového dohovoru, prijatie tých ustanovení tohto dohovoru, ktoré spadajú pod právomoc spoločenstva, nie je možné oddeliť od ustanovení, ktoré spadajú pod právomoc členských štátov.

- (7) Rada by mala z tohto dôvodu v záujme spoločenstva splnomocniť členské štáty na podpísanie, ratifikáciu alebo pristúpenie k zásobníkovému dohovoru za podmienok ustanovených v tomto rozhodnutí.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 51 E, 26.2.2002, s. 371.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

- (8) Členské štáty by mali v záujme spoločenstva vyvinúť úsilie o podpísanie zásobníkového dohovoru pred 30. septembrom 2002 a vo vhodnej lehote by mali dokončiť svoje procesy ratifikácie alebo pristúpenia k tomuto dohovoru; členské štáty by si mali vymieňať informácie o stave svojich procesov ratifikácie alebo pristúpenia kvôli príprave uloženia svojich písomných dokumentov o ratifikácii alebo pristúpení k tomuto dohovoru.
- (9) Spojené kráľovstvo a Írsko sa zúčastňujú na prijímaní a uplatňovaní tohto rozhodnutia.
- (10) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o stanovisku Dánska priloženého k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tohto rozhodnutia a nie je ním viazané alebo nepodlieha jeho uplatňovaniu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Bez toho, aby bola dotknutá existujúca právomoc spoločenstva v tejto záležitosti, Rada týmto v záujme spoločenstva splnomocňuje členské štáty na podpísanie, ratifikáciu alebo pristúpenie k zásobníkovému dohovoru za podmienok ustanovených v nasledujúcich článkoch.

2. Text zásobníkového dohovoru je priložený k tomuto rozhodnutiu.

3. V tomto rozhodnutí pojem „členský štát“ znamená všetky členské štáty s výnimkou Dánska.

Článok 2

Členské štáty poskytnú pri podpisovaní, ratifikácii alebo pristúpení k zásobníkovému dohovoru toto vyhlásenie:

„Ak rozsudky vo veciach, na ktoré sa vzťahuje tento dohovor, vynesie súd v (...⁽¹⁾), uznávajú sa a vykonávajú sa v (...⁽²⁾) podľa príslušných vnútorných predpisov spoločenstva v danej veci.“^(*)

(*) Tieto pravidlá sú v súčasnosti ustanovené v nariadení (ES) č. 44/2001.

(2) Členský štát, ktorý poskytuje vyhlásenie.

(1) Všetky členské štáty, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, okrem členského štátu, ktorý poskytuje vyhlásenie a Dánska.“;

Článok 3

1. Členské štáty vyvinú úsilie o podpísanie zásobníkového dohovoru pred 30. septembrom 2002.

2. Členské štáty podniknú potrebné kroky na uloženie listín o ratifikácii alebo pristúpení k zásobníkovému dohovoru u generálneho tajomníka Medzinárodnej námornej organizácie vo vhodnej lehote a, podľa možnosti, pred 30. júnom 2006.

3. Členské štáty informujú Radu a Komisiu pred 30. júnom 2004 o možnom termíne dokončenia ich postupov ratifikácie alebo pristúpenia.

4. Členské štáty sa snažia o výmenu informácií o stave svojich postupov ratifikácie alebo pristúpenia.

Článok 4

Členské štáty pri podpisovaní, ratifikácii alebo pristúpení k zásobníkovému dohovoru písomne informujú generálneho tajomníka Medzinárodnej námornej organizácie o tom, že toto podpísanie, ratifikácia alebo pristúpenie prebehlo v súlade s týmto rozhodnutím.

Článok 5

Členské štáty pri najbližšej príležitosti vykonajú všetko, čo je v ich silách, aby zabezpečili zmenu a doplnenie zásobníkového dohovoru takým spôsobom, ktorý umožní spoločenstvu stať sa stranou tohto dohovoru.

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Bruseli 19. septembra 2002

Za Radu

predseda

P. S. MØLLER